

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»  
Факультет филологии и журналистики  
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:  
Декан факультета



С. С. Худяков  
«05» июля 2021 г.

## **ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление подготовки/специальность: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль/направленность/специализация: Письменный и устный перевод

Уровень высшего образования: магистратура

Квалификация: Магистр

Формы обучения: очная, заочная

год набора: 2021

**Автор-составитель:**

Доктор филологических наук, доцент Панасенко Людмила Александровна

Программа государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (приказ Министерства образования и науки РФ от «12» августа 2020 г. № 992).

Программа согласована с представителями работодателей:

1. кандидат филологических наук 1. Чернышева А.П. - директор школы иностранных языков "АВС"¶
2. кандидат филологических наук 2. Романова В.М. - директор центра АНО ДО "Спикас Юнайтед"

Программа ГИА принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «23» июня 2021 г. Протокол № 10

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения.....	4
2. Программа государственного экзамена.....	6
3. Выпускная квалификационная работа.....	7
4. Проведение государственной итоговой аттестации лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	9
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение государственной итоговой аттестации.....	11
6. Материально-техническое и программное обеспечение государственной итоговой аттестации.....	13

## 1 Общие положения

### 1.1 Цели государственной итоговой аттестации, виды аттестационных испытаний выпускников направления подготовки 45.04.02 - Лингвистика.

Блок БЗ Государственная итоговая аттестация относится к базовой части ОП ВО.

Государственная итоговая аттестация проводится в целях определения результатов освоения обучающимися основной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика.

Государственная итоговая аттестация выпускников ФГБОУ ВО "Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина" по образовательной программе ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика включает:

- Подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

Вид выпускной квалификационной работы – Магистерская диссертация.

Взаимодействие преподавателя и студента во время прохождения последним государственной итоговой аттестации, в том числе во время подготовки к процедуре защиты ВКР осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.

### 1.2 Типы задач профессиональной деятельности выпускников

- научно-исследовательский
- педагогический
- переводческий

### 1.3 Область(и) профессиональной деятельности и сфера(ы) профессиональной деятельности выпускников, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ; научных исследований)

Сфера межкультурной и межкультурной коммуникации

### 1.4 Компетенции, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими компетенциями:

Код компетенции	Содержание компетенции	Подготовка и защита ВКР
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	+
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	+
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	+
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	+
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	+
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	+

ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	+
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	+
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	+
ОПК-4	Создает и понимает понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Демонстрирует навыки чтения и аудирования на 1 изучаемом иностранном языке, умеет воспринимать и порождать монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах.	+
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	+
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	+
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	+
ПК-1	Способность осуществлять качественный предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, способность подготовиться к выполнению перевода, получая информацию в справочной, специальной литературе и на Интернет-ресурсах	+
ПК-2	Способность выбрать оптимальный способ достижения эквивалентного перевода, включая способность применять все адекватные приемы перевода	+
ПК-3	Способность осуществлять письменный перевод художественных и специальных (научных, технических) текстов с соблюдением всех норм лексической эквивалентности, соблюдая грамматические, синтаксические и стилистические нормы	+
ПК-4	Способность осуществлять устный последовательный и синхронный перевод и устный перевод с листа с соблюдением грамматических, стилистических, синтаксических норм, норм лексической эквивалентности текста перевода и необходимых характеристик исходного текста	+
ПК-5	Способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	+
ПК-6	Способность использовать в профессиональной деятельности достижения российской и зарубежной методики преподавания иностранных языков, наиболее современные методические концепции обучения иностранным языкам	+

## **1.5 Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика предполагает, что выпускник должен:**

### **знать:**

- основные тенденции развития филологии, современные научные парадигмы в области филологии и динамику их развития, систему методических принципов и приемов филологического исследования  
основные методы сбора, обработки, систематизации и анализа языкового и литературного материала;  
основные уровни системы литературного произведения, их специфику и единиц, представляющих эти уровни, а также закономерности межуровневых взаимосвязей и взаимодействий;  
современные методики анализа, оценки, комментирования и реферирования, обобщения отечественного и зарубежного опыта в области современных тексто-коммуникативных технологий  
традиционные и нетрадиционные методы и приемы изучения языка и литературы как объекта, в том числе информационно-коммуникативные технологии в аспекте их применения к языкознанию и литературоведению

-

### **уметь:**

- демонстрировать углубленные знания в области литературоведения, самостоятельно пополнять, критически анализировать теоретические и практические знания в сфере изучения литературы для собственных научных исследований;  
анализировать, систематизировать, описывать и интерпретировать полученные результаты, обобщать языковой и литературный материал, определять цель и формулировать задачи по её достижению;  
создать собственный текст определенного научного жанра и отредактировать его, учитывая лексические, морфологические, синтаксические особенности научного текста;  
профессионально анализировать, реферировать, обобщать и продвигать результаты собственной научной деятельности;  
руководствоваться идеями саморазвития в профессиональной деятельности;  
выстраивать научные коммуникативные контакты с членами научных коллективов, проводящих филологические исследования;  
– проводить рецензирование и экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам

### **владеть:**

- навыками сбора и анализа языкового и литературного материала и интерпретации текстов различных типов;  
методологией научного познания при изучении литературных фактов; системой методологических принципов и методических приемов филологического исследования  
навыками коммуникативного совершенствования и развития своего научного потенциала;  
навыками и методами работы при организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками;  
информационными технологиями для приобретения и практического использования новых знаний и умений при выполнении исследовательских и проектных работ;  
навыками использования основных форм и средств формальной неформальной коммуникации в нестандартных ситуациях;  
навыками педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата

## **1.6 Порядок проведения государственной итоговой аттестации**

Государственная итоговая аттестация проводится согласно Положению о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры ФГБОУ ВО "Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина".

## **2 Программа государственного экзамена**

Не предусмотрено учебным планом

### 3. Выпускная квалификационная работа

#### 3.1 Рекомендации обучающимся по подготовке к написанию и защите выпускной квалификационной работы

Подготовка и защита ВКР	Код компетенции
Постановка целей и задач исследования; определение объекта и предмета исследования; обоснование актуальности выбранной темы ВКР и характеристика современного состояния изучаемой проблемы; характеристика методологического аппарата	УК-1
	УК-2
Подбор и изучение основных литературных источников, которые будут использованы в качестве теоретической базы исследования	ОПК-1 ОПК-5 ОПК-7
Сбор фактического материала для работы, включая разработку методологии сбора и обработки данных, оценку достоверности результатов и их достаточности для завершения работы над ВКР	ОПК-1 ОПК-2
Подготовка выводов, рекомендаций и предложений	УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6
Выступление и доклад по результатам исследования (защита ВКР)	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6

#### 3.2 Примерные темы выпускной квалификационной работы

Процедура выбора и утверждения тем ВКР, порядок назначения научных руководителей закреплены в Положении о выпускной квалификационной работе обучающихся по программам магистратуры и Положении о выпускной квалификационной работе, обучающихся по программам высшего образования (программам бакалавриата, программам специалитета) ФГБОУ ВО "Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина".

#### Перечень примерных тем выпускных квалификационных работ.

1. Способы перевода английских неологизмов.
2. Интерпретирующий потенциал гастрономических номинаций в английском и русском языках
3. Функциональный и языковой аспекты новостного медиадискурса: сопоставительный аспект (на материале английского и русского языков).
4. Языковые маркеры манипулятивности текста масс-медиа в сопоставительном аспекте (на материале англоязычных и русскоязычных СМИ)
5. Когнитивные аспекты иронии и способы ее перевода.
6. Способы перевода игры слов.

7. Функционально-семантический аспект английских фразовых глаголов в текстах масс-медиа и способы их перевода.
8. Зооморфизм Военная риторика в тексте масс-медиа в сопоставительном аспекте (на материале англоязычных и русскоязычных СМИ). в новеллах немецких писателей.
9. Когнитивные аспекты прецедентных феноменов и способы их перевода.
10. Когнитивные основания наименований женщины в английском и русском языках.
11. Невербальная репрезентация чувств в немецкой и русской лингвокультурах.
12. Образные средства в современной англоязычной литературе как явления лингвистической интерпретации в аспекте перевода.
13. Структурные особенности английских и русских зоонимов в сравнительном аспекте.
14. Специфика трансляции средств привлечения внимания с английского языка на русский.
15. Перевод и культурная адаптация англоязычных сериалов для русской аудитории.
16. Стилистические особенности поэзии Г. Гейне и Р. Киплинга и их передача в русских переводах С.Я. Маршака.
17. Концептуализация пространства в произведениях Франца Кафки и их переводных вариантах
18. Особенности топонимики Великобритании и России (на материале английского и русского языков).
19. Языковые средства экспрессивности рекламного дискурса в аспекте перевода (на материале английского и русского языков).
20. Английские и русские этнонимы в аспекте перевода (на материале художественной прозы).
21. Мем в аспекте перевода с английского на русский язык.
22. Способы перевода названий англоязычных фильмов на русский язык.
23. Способы перевода лексики, обозначающей реалии.
24. Метафора в медицинской терминологии: сопоставительный аспект.
25. Когнитивная метафора в спортивном дискурсе в аспекте перевода.
26. Способы перевода английских фразовых глаголов на русский язык (на материале современной англоязычной прессы).
27. Семантическая специфика и концептуализация наименований средств финансового обмена.
28. Проблема перевода характеристики персонажа с английского языка на русский.
29. Метафора в современном политическом дискурсе: сопоставительный аспект (на материале английского и русского языков).
30. Прецедентные феномены в текстах англоязычных художественных произведений и способы их передачи на русский язык.

### **3.3. Руководство и консультирование выпускной квалификационной работой**

Обязанности руководителя выпускной квалификационной работы закреплены Положением о выпускной квалификационной работе обучающихся по программам магистратуры и Положением о выпускной квалификационной работе, обучающихся по программам высшего образования (программам бакалавриата, программам специалитета) ФГБОУ ВО "Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина".

### **3.4 Требования к объему, структуре и оформлению выпускной квалификационной работы**

Работа представляет собой самостоятельное научное исследование, выполненное по теме, актуальной для современной науки. Основные научные результаты, полученные автором работы, подлежат обязательной апробации путем публикации в научных печатных изданиях, изложенных в докладах на научных конференциях, симпозиумах, семинарах.

Выпускная квалификационная работа содержит обоснование выбора темы исследования, обзор опубликованной литературы по данной теме, изложение полученных результатов экспериментального исследования, выводы и предложения.



Работа сопровождается иллюстрированным материалом, списком литературных источников, включая работы зарубежных и отечественных исследователей последних лет, методическими материалами.

Во время процедуры защиты работ студентом используется мультимедийная и другая техника.

Выпускная квалификационная работа позволяет выявить уровень профессиональной эрудиции выпускника, его методическую подготовленность, владение умениями и навыками профессиональной деятельности; показывает умение кратко, логично и аргументировано излагать материал, оценивать свой вклад в решение проблемы; владение методами математического анализа, что подтверждает достоверность и обоснованность выводов, полученных по результатам исследования.

При экспертизе выпускных квалификационных работ привлекаются внешние рецензенты из числа ведущих специалистов государственных и коммерческих структур, ученые и преподаватели других вузов.

Основные требования по объему, структуре и оформлению выпускной квалификационной работы определены в соответствующих Положениях ТГУ им. Г.Р. Державина.

### **3.5 Порядок проведения защиты выпускной квалификационной работы**

Защита выпускной квалификационной работы проводится в соответствии с утвержденным графиком проведения государственных аттестационных испытаний на заседании экзаменационной комиссии по направлению подготовки.

Защита начинается с доклада студента по теме диссертации. На доклад по бакалаврской работе отводится до 10 минут. Студент должен излагать основное содержание своей выпускной квалификационной работы свободно. В процессе доклада может использоваться компьютерная презентация работы, подготовленный наглядный графический (таблицы, схемы) или иной материал, иллюстрирующий основные положения работы.

После завершения доклада члены ГЭК задают студенту вопросы как непосредственно связанные с темой выпускной квалификационной работы, так и непосредственно к ней не относящиеся. При ответах на вопросы студент имеет право пользоваться своей работой.

При защите работы необходимо наличие рецензии.

После окончания дискуссии студенту предоставляется заключительное слово. В своём заключительном слове студент должен ответить на замечания рецензента.

После заключительного слова студента процедура защиты выпускной квалификационной работы считается оконченной.

## **4. Проведение государственной итоговой аттестации лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (далее – обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья) государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности).

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение государственной итоговой аттестации для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;
- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с членами Государственной экзаменационной комиссии);

- пользование необходимыми обучающимся с ограниченными возможностями здоровья техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;
- обеспечение возможности беспрепятственного доступа в аудитории, где проводятся государственные аттестационные испытания, туалетные и другие помещения.

По письменному заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья продолжительность сдачи государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительность выступления обучающегося при защите ВКР - не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

**для слепых:**

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;
- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;
- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых.

**для слабовидящих:**

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

**для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:**

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме.

**для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):**

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Обучающийся с ограниченными возможностями здоровья не позднее, чем за 3 месяца до начала государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием индивидуальных особенностей.

К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в Университете). В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого вида государственной итоговой аттестации).

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение государственной итоговой аттестации

### Основная литература:

1. Чувакин А. А. Основы филологии : учебное пособие. - 3-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2016. - 241 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69125>
2. Желтова Н.Ю. Константы национального характера в литературе первой половины XX века : Учеб. пособие. - Тамбов: Изд-во ТГУ, 2006. - 166 с.
3. Болдырев Н. Н. Когнитивная лингвистика. - Москва|Берлин: Директ-Медиа, 2016. - 251 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=434948>
4. Попова З.Д. Общее языкознание : учеб. пособие. - Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. - 2012 с.
5. Попова З.Д., Стернин И.А. Общее языкознание : Учеб. пособие для ун-тов. - [2-е изд., перераб. и доп.]. - Воронеж, 2004. - 208 с.
6. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. - Учеб. изд.. - М.: АСТ, Восток-Запад, 2010. - 314 с.
7. Караулов Ю.Н., Филиппович Ю.Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования. - М.: [б.и.], 2009. - 334 с.
8. Мелентьева Т.И. Обучение иностранным языкам в свете функциональной асимметрии полушарий мозга. - М.: [КРАСАНД], 2010. - 174 с.
9. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социоллингвистика : Учебник для вузов. - пер. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2020. - 337 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/450794>
10. Арутюнова Н.Д., Рос. акад. наук, Ин-т языкознания Логический анализ языка. Человек в интерьере. Внутренняя и внешняя жизнь человека в языке. - Москва: Издат. Дом ЯСК, 2017. - 477 с.
11. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. - М.: Языки русской культуры, 1998. - 895 с.
12. Соссюр Ф., Сухотин А. М., Шор Р. О. Курс общей лингвистики : -. - Москва: Юрайт, 2020. - 303 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/455043>
13. Филиппович Ю.Н., Прохоров А.В. Семантика информационных технологий : Опыты словарно-тезаурусного описания. - М., 2002. - 364 с.
14. Дубовицкая Е.Ю. Предпереводческий анализ в интерпретации текста : учеб. пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2013. - 203 с.
15. Казакова Т.А. Практические основы перевода : учеб. пособие. - СПб: Перспектива, Изд-во Союз, 2008. - 319 с.
16. Мильруд Р. П. Теория обучения иностранным языкам. Английский язык : Учебник для вузов. - пер. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2020. - 406 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/457191>
17. Языкова Н.В. Практикум по методике обучения иностранным языкам. - М.: Просвещение, 2012. - 240 с.
18. Вишняков С.А., Дунаева Л.А. Иноязычная вербальная коммуникация : преподавание, изучение, освоение в контексте теории средового подхода : монография. - Москва: ФЛИНТА, Наука, 2017. - 167 с.
19. Латышев Л. К., Северова Н. Ю. Технология перевода : Учебник и практикум для вузов. - пер. и доп; 4-е изд.. - Москва: Юрайт, 2020. - 263 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/450082>

20. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания : Учеб. пособие для студ. переводческих фак. вузов. - М.: Академия, 2003. - 192 с.
21. Кво Ч.К. Технологии перевода. - М.: Академия, 2008. - 252 с.
22. Крупнов В.Н. Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие для студ. вузов. - М.: Высш. шк., 2006. - 279 с.
23. Кузьмин С.С. Идиоматический перевод с русского языка на английский (Теория и практика) : учебник. - 4-е изд.. - М.: Изд-во "Флинта", Изд-во "Наука", 2007. - 312 с.
24. Кузьмин С.С. Русско-английский фразеологический словарь переводчика. - М.: Флинта, Наука, 2001. - 763 с.
25. Мухортов Д.С. Практика перевода : английский русский : учеб. пособие по англ. яз.. - М.: Высш. шк., 2006. - 255 с.
26. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учеб. пособие. - 2-е изд.. - М.: Флинта, Моск. психолого-социальный институт, 2008. - 413 с.
27. Поляков О.Г. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие. - Тамбов: Изд-во ТГУ, 2007. - 58 с.
28. Поляков О.Г. История и культура англоязычных стран : учеб. пособие. - Тамбов: Изд-во ТГУ, 2006. - 59с.

### **Дополнительная литература:**

1. Земская Ю. Н., Качесова И. Ю., Комиссарова Л. М., Панченко Н. В., Чувакин А. А. Теория текста : учебное пособие. - 4-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2016. - 113 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57627>
2. Алгазина, Н. В., Прудовская, О. Ю. Подготовка и защита выпускной квалификационной работы магистра (магистерской диссертации) : учебно-методическое пособие. - Весь срок охраны авторского права; Подготовка и защита выпускной квалификационной работы магистра (м. - Омск: Омский государственный институт сервиса, Омский государственный технический университет, 2015. - 103 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/32790.html>
3. Богданова Э.Ю., Степанов В.В. Методическое пособие по подготовке к государственному экзамену и написанию магистерской диссертации : учебно-методическое пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2012. - 161 с.
4. Зудина, Е. В., Кайль, Я. Я., Самсонова, М. В., Епинина, В. С., Великанов, В. В., Смыковская, Т. К. Рекомендации по написанию и оформлению курсовой работы, выпускной квалификационной работы и магистерской диссертации : учебно-методическое пособие. - Весь срок охраны авторского права; Рекомендации по написанию и оформлению курсовой работы, выпускной. - Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2016. - 57 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/57785.html>
5. Авксентьева А. В., Сентерев Ю. А., Шульмина В. Е. Магистерская диссертация в вопросах и ответах : учебно-методическое пособие. - Санкт-Петербург: Университет ИТМО, 2019. - 61 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564000>
6. Желтова Н.Ю. Проза первой половины XX века: поэтика русского национального характера : Монография. - Тамбов: ТГУ, 2004. - 307с.
7. Кукушкина В.В. Организация научно-исследовательской работы студентов (магистров) : учеб. пособие. - М.: ИНФРА-М, 2014. - 265 с.

### **Иные источники:**

1. Гуманитарная электронная библиотека - <http://www.lib.ua-ru.net/katalog/41.html>
2. Журнал "Вопросы литературы" - <https://voplit.ru/>
3. Журнал "Русская литература" - <http://old.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=82>
4. Журнал "Русская словесность" - [https://www.elibrary.ru/title\\_about.asp?id=8205](https://www.elibrary.ru/title_about.asp?id=8205)
5. Интернет-портал "Русский язык" - <http://www.gramota.ru>

6. Российская национальная библиотека - [www.nlr.ru](http://www.nlr.ru)
7. Русский филологический портал - [www.philology.ru](http://www.philology.ru)
8. Языкознание.ру - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер. Данная информация может быть полезна не только студентам-лингвистам, но и преподавателям лингвистики. - <http://yazykoznanie.ru/>

***Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:***

1. Springer Open (ресурсы Springer открытого доступа): база данных. – URL: <https://www.springeropen.com>
2. Scopus: база данных . – URL: <https://www.scopus.com>
3. Web of Science: политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных . – URL: <https://apps.webofknowledge.com>
4. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». – URL: <https://cyberleninka.ru>
5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: <https://elibrary.ru>
6. Российская национальная библиотека. – URL: <http://nlr.ru>
7. Тамбовская областная универсальная научная библиотека им. А.С. Пушкина. – URL: <http://www.tambovlib.ru>
8. Юрайт: электронно-библиотечная система. – URL: <https://urait.ru>

**6. Материально-техническое и программное обеспечение государственной итоговой аттестации**

Для проведения государственной итоговой аттестации вуз располагает следующей материально-технической базой:

- для проведения консультаций, государственного экзамена и защиты выпускных квалификационных работ: аудиториями, укомплектованными специализированной мебелью и техническими средствами обучения: видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном и имеющие выход в сеть Интернет;
- для самостоятельной подготовки к сдаче государственного экзамена и написания выпускной квалификационной работы: читальными залами библиотеки; компьютерным классом.

**Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:**

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

7-Zip 9.20

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

Операционная система Microsoft Windows 10

**Электронная информационно-образовательная среда**

[https://auth.tsutmb.ru/authorize?response\\_type=code&client\\_id=moodle&state=xyz](https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz)

Взаимодействие преподавателя и студента во время прохождения последним государственной итоговой аттестации, в том числе во время подготовки к процедуре защиты ВКР осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.